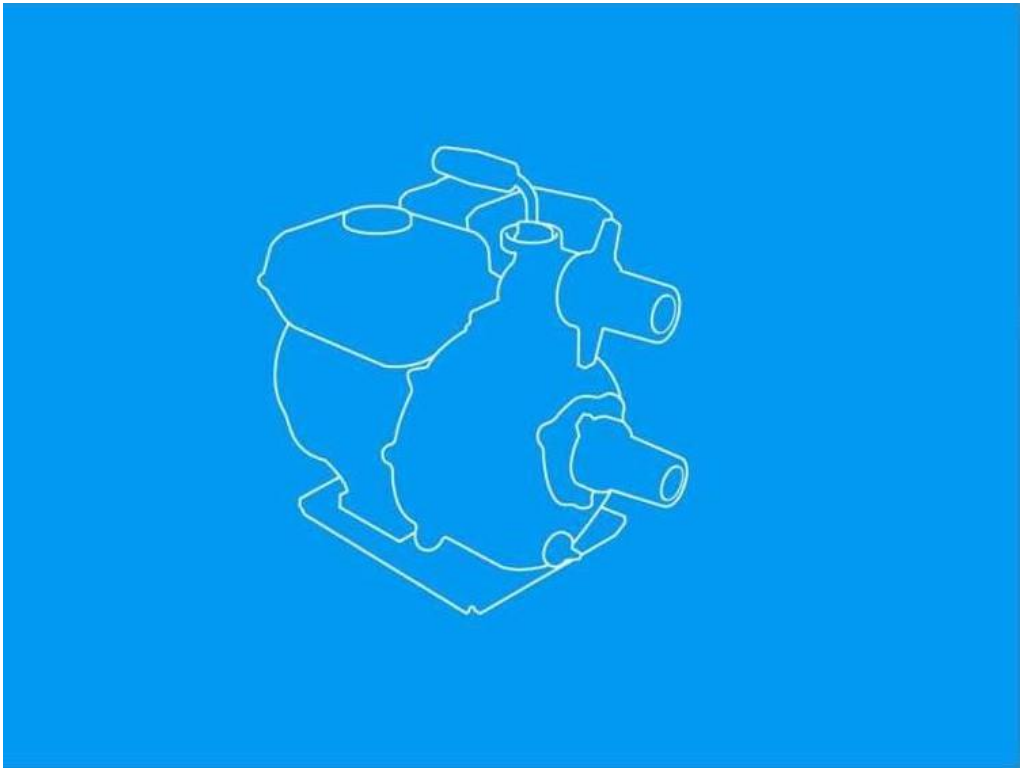
HONDA
POWER PRODUCTS

MOTOPOMPA

WH15X • WH20X



Manualul utilizatorului

Honda WH15X, WH20X

MANUALUL UTILIZATORULUI

Instrucțiuni originale

Vă mulţumim pentru achiziţionarea unei motopompe Honda!

Acest manual cuprinde informaţii despre funcţionarea şi întreţinerea motopompelor Honda WH15X/WH20X.

Toate informaţiile din această lucrare se bazează pe ultimele informaţii despre produs, disponibile la data aprobării tipăririi.

Honda Motor Co. Ltd. îşi rezervă dreptul de a face schimbări oricând, fără notificări şi fără a implica nici o obligaţie.

Nici o parte din acest manual nu poate fi reprodusă fără acrodul nostru scris.

Acest manual se va considera ca parte integrantă a pompei şi va trebui să însoţească pompa în cazul revânzării.

Ilustraţiile din acest manual se bazează pe modelul WH15X.

Acordaţi o atenţie specială prevederilor precedate de următoarele cuvinte:

AVERTIZARE!
Indică o posibilitate de rănire deosebit de gravă dacă nu este respectată instrucţiunea.

PRECAUŢIE. Indică o posibilitate de rănire a personalului sau deteriorarea echipamentului, dacă nu se respectă instrucţiunea.

NOTĂ. Oferă informaţii ajutătoare.

Dacă va apare vreo problemă sau dacă veţi avea întrebări legate de pompă, adresaţi-vă dealerului autorizat Honda.

AVERTIZARE!
Această motopompă este proiectată să vă ofere protecţie şi siguranţă în exploatare dacă va lucra în conformitate cu instrucţiunile.
Citiţi şi însuşiţi-vă prezentul Manual de Utilizare înainte de punerea motopompei în funcţiune. În caz contrar s-ar putea produce rănirea personalului sau deteriorarea echipamentului.

- Ilustraţiile pot fi diferite în funcţie de tipul motopompei.

Scoaterea din uz

Pentru a proteja mediul, nu aruncaţi acest produs uzat, bateria, uleiul de motor etc. în mod neglijent, împreună cu deşeurile. Respectaţi legile, regulamentele locale sau consultaţi-vă cu dealerul dvs. autorizat Honda, în situaţia în care doriţi să reciclaţi generatorul scos din uz.

CUPRINS

1. INSTRUCŢIUNI DE SIGURANTĂ 3
2. LOCALIZAREA ETICHETELOR DE SIGURANŢĂ 5
   Eticheta CE şi localizarea etichetei privind zgomotul 7
3. IDENTIFICAREA PĂRŢILOR COMPONENTE 8
4. OPERAŢII PREGĂTITOARE PENTRU PORNIRE 10
5. PORNIREA MOTORULUI 16
   - Modificarea carburatorului pentru funcţionarea la altitudine mare 19
6. UTILIZARE 20
7. OPRIREA MOTORULUI 21
8. ÎNTREŢINERE 22
9. TRANSPORT / DEPOZITARE 29
10. PROBLEME 31
11. SPECIFICAŢII 33
12. ADRESA PRINCIPALILOR DISTRIBUITORI HONDA ..... în coperta din spate
13. Declaraţia de conformitate CE ..... în coperta din spate

1. INSTRUCŢIUNI DE SIGURANŢĂ (PROTECŢIE)

AVERTIZARE!

Pentru a se asigura o funcţionare în condiţii de siguranţă:

- **Motopompa Honda este proiectată să vă ofere siguranţă şi servicii sigure dacă este utilizată conform instrucţiunilor.**
  Citiţi şi înţelegeţi Manualul Utilizatorului înainte de a utiliza motopompa. În caz contrar s-ar putea produce rănirea personalului sau deteriorarea echipamentului.

- **Gazele de eşapament conţin monoxid de carbon, un gaz otrăvitor incolor şi inodor. Respirarea monoxidului de carbon poate determina pierderea cunoştinţei şi uneori chiar moartea.**
- **Dacă pompa lucrează în spaţii închise sau chiar parţial închise, aerul respirat poate conţine cantităţi periculoase de gaze de eşapament.**
- **Nu folosiţi niciodată pompa în interiorul garajelor, a casei sau în apropierea geamurilor sau uşilor deschise.**

- **Opriţi motorul înainte de a realimenta.**
- **Benzina este foarte inflamabilă şi explozivă în anumite condiţii. Realimentaţi doar în spaţii ventilate şi cu motorul oprit.**

- **Fiţi atenţi să nu stropiţi când realimentaţi. Picăturile sau vaporii de benzină se pot aprinde. Dacă au sărit picături de benzină fiţi siguri că le-aţi şters înainte de a porni motorul.**
- **Nu lăsaţi niciodată motorul să funcţioneze în spaţii închise. Gazele de eşapament conţin monoxid de carbon, un gaz otrăvitor; expunerea poate determina pierderea cunoştinţei sau chiar moartea.**

AVERTIZARE:

Pentru a se asigura o funcţionare în condiţii de siguranţă:

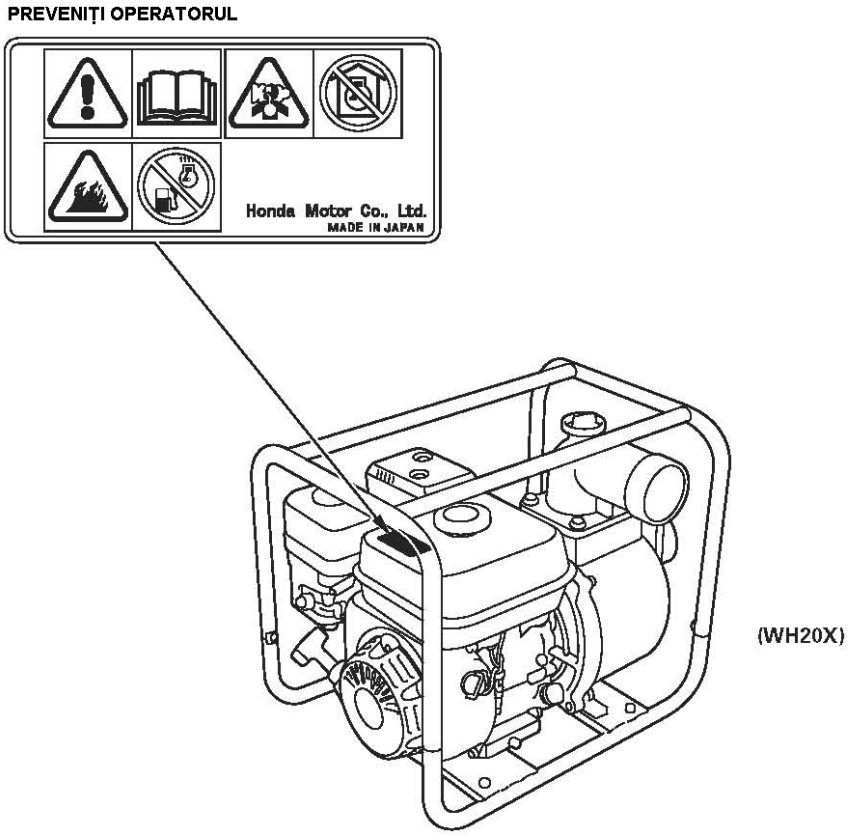
- **Întotdeauna faceţi operaţiile pregătitoare (vezi pag. 10) înainte de pornirea motorului. Astfel puteţi preveni un accident sau deteriorarea echipamentului.**
- **Ca măsură de securitate, nu pompaţi niciodată lichide inflamabile sau corozive, cum ar fi benzină sau acizi. De asemenea, pentru a se evita corodarea pompei, nu pompaţi niciodată apă de mare, soluţii chimice, sau lichide caustice cum ar fi uleiuri uzate, vin sau lapte.**
- **Aşezaţi motopompa pe o suprafaţă orizontală sigură. În situaţia în care motopompa se înclină sau se răstoarnă, se poate vărsa combustibilul.**
- **Pentru a preveni incendiile şi a se asigura o aerisire corespunzătoare, ţineţi motopompa la cel puţin 1 metru de pereţii clădirilor sau de alte echipamente în timpul funcţionării. Nu aşezaţi obiecte inflamabile în preajma motopompei.**
- **Datorită posibilităţii de a se arde prin atingerea pieselor fierbinţi ale motorului în timpul funcţionării motopompei, nu permiteţi apropierea copiilor sau animalelor favorite, de zona de lucru.**
- **Să cunoaşteţi cum se opreşte motorul repede şi să înţelegeţi modul de aplicare a tuturor comenzilor. Să nu permiteţi niciodată nimănui să lucreze cu motopompa fără a fi primit în prealabil instrucţiunile corespunzătoare.**

2. LOCALIZAREA ETICHETELOR DE SIGURANŢĂ

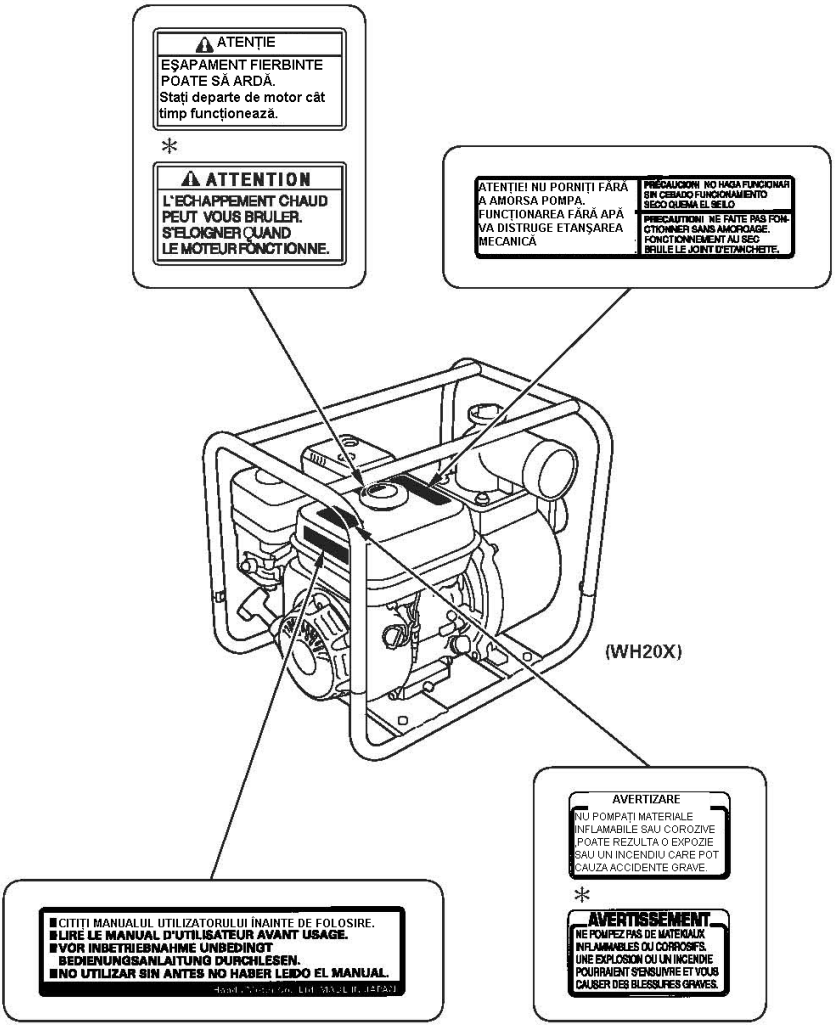
Aceste etichete şi indicaţii vă avertizează cu privire la posibilele pericole ce vă pot produce daune serioase. Citiţi cu atenţie etichetele, indicaţiile şi notele de avertizare din acest manual.

Dacă o etichetă se desprinde sau devine greu de citit, consultaţi un reprezentant autorizat Honda în vederea înlocuirii ei.

[Doar la tipurile DFE şi DXE]



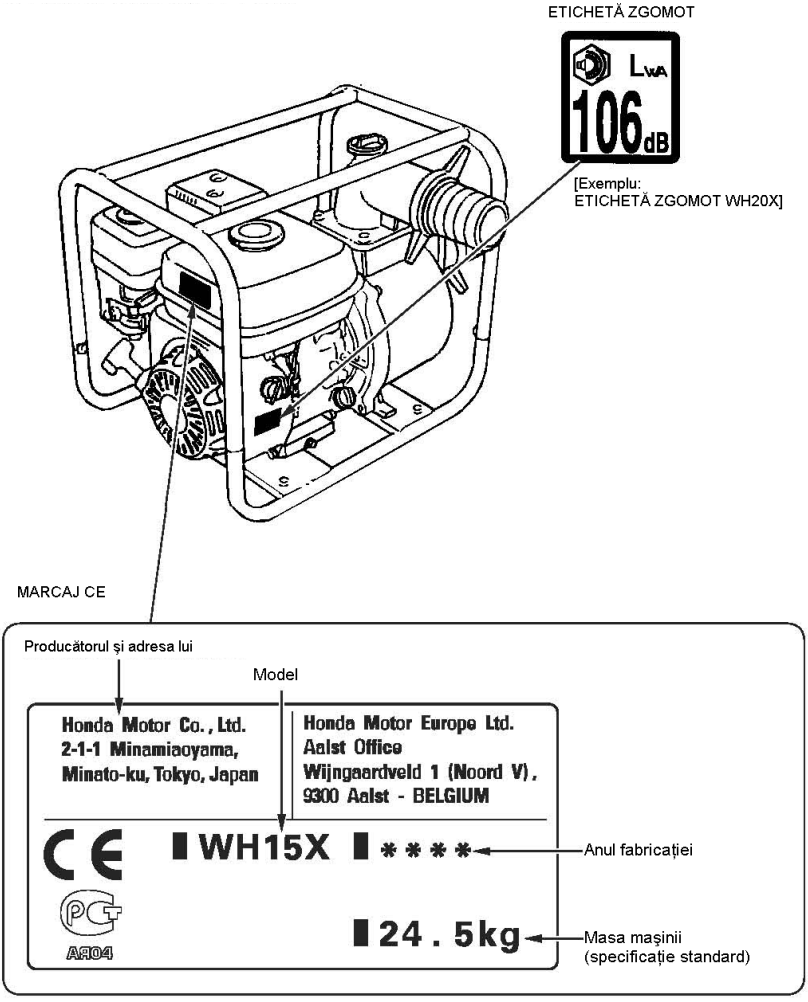
[Cu excepţia tipurilor DFE şi DXE]



* : ETICHETELE ÎN LIMBA FRANCEZĂ SUNT PE MOTOPOMPĂ

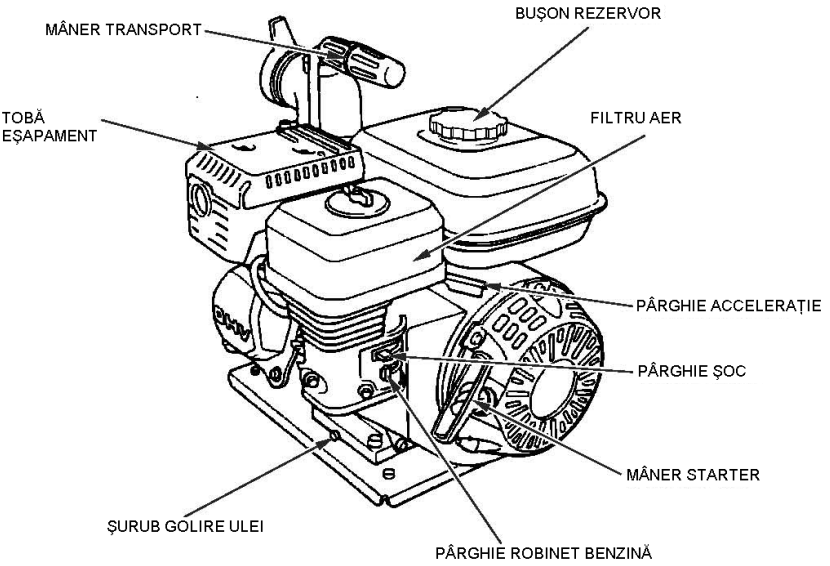
Marcajul CE şi poziţia etichetei de zgomot

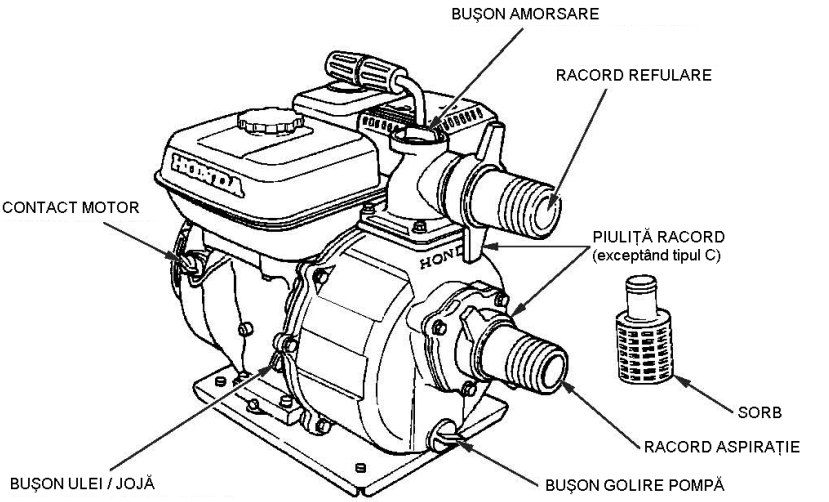
[Doar la tipurile DFE şi DXE]



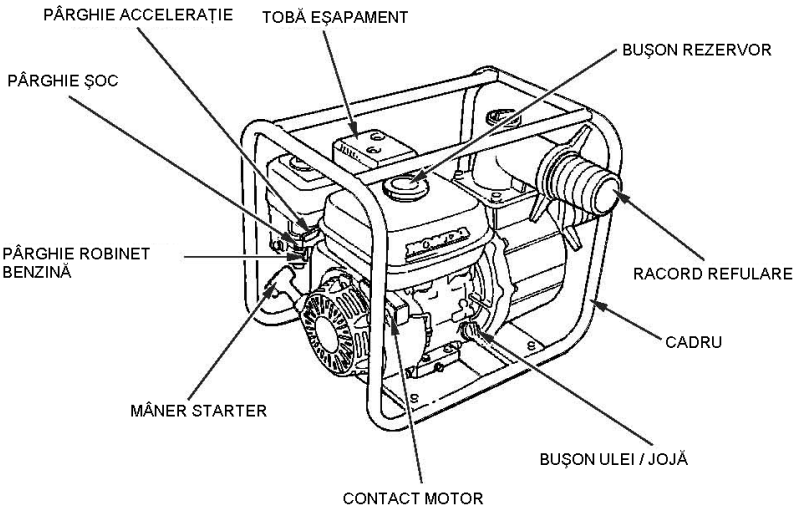
3. IDENTIFICAREA COMPONENTELOR

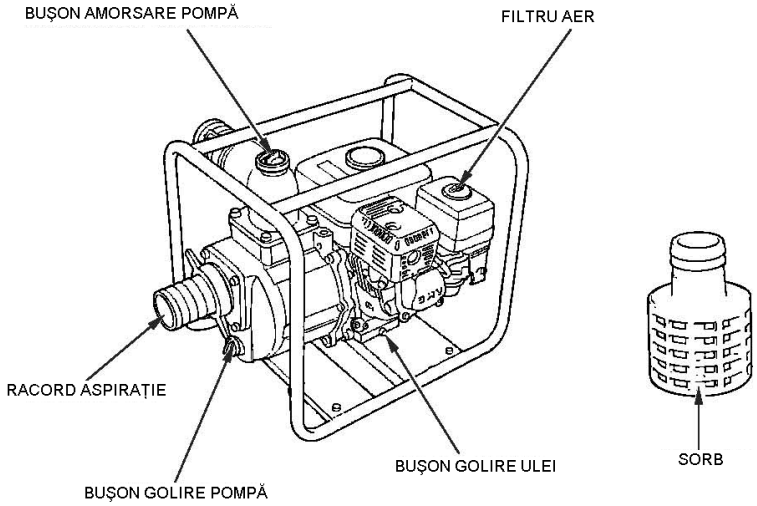
〈WH15X〉





〈**WH20X**〉 **tip DF**


PÂRGHIE ACCELERAȚIE
TOBĂ EȘAPAMENT
BUȘON REZERVOR
PÂRGHIE ȘOC
PÂRGHIE ROBINET BENZINĂ
RACORD REFULARE
CADRU
MÂNER STARTER
BUȘON ULEI / JOJĂ
CONTACT MOTOR

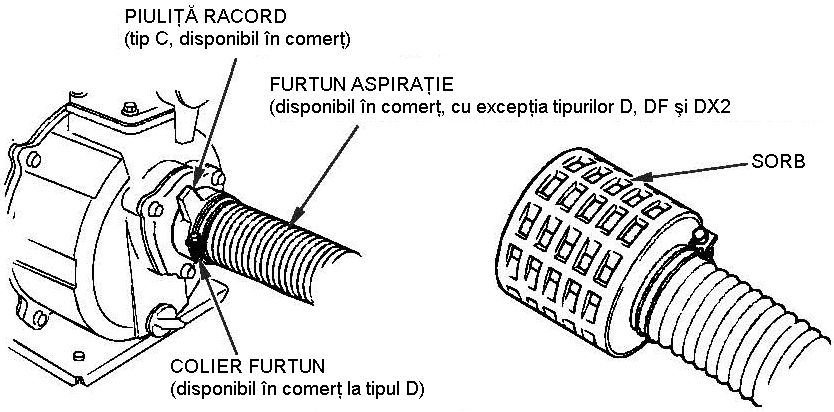

BUȘON AMORSARE POMPĂ
FILTRU AER
RACORD ASPIRAȚIE
BUȘON GOLIRE POMPĂ
BUȘON GOLIRE ULEI
SORB

4. OPERAŢII PREGĂTITOARE PENTRU PORNIRE

1. Cuplarea furtunului de aspiraţie

Utilizaţi furtun disponibil în comerţ, racordul pentru furtun şi coliere de strângere. Furtunul de aspiraţie va trebui să fie de tip armat neexpansibil. Lungimea furtunului de aspiraţie va trebui să nu fie mai mare decât este necesar, întrucât performanţa de pompare este cea mai bună atunci când pompa nu este departe de nivelul apei. Timpul de auto-amorsare este proporţional cu lungimea furtunului de aspiraţie.
Sorbul, care se livrează cu pompa, se va cupla de capătul furtunului de aspiraţie prin intermediul unui colier de strângere, aşa cum se arată în figura de mai jos.

PRECAUŢIE:
Întotdeauna montaţi sorbul la capătul furtunul de aspiraţie înainte de începerea pompării. Sorbul nu va lăsa să treacă impurităţi ce pot înfunda furtunul sau deteriora rotorul.

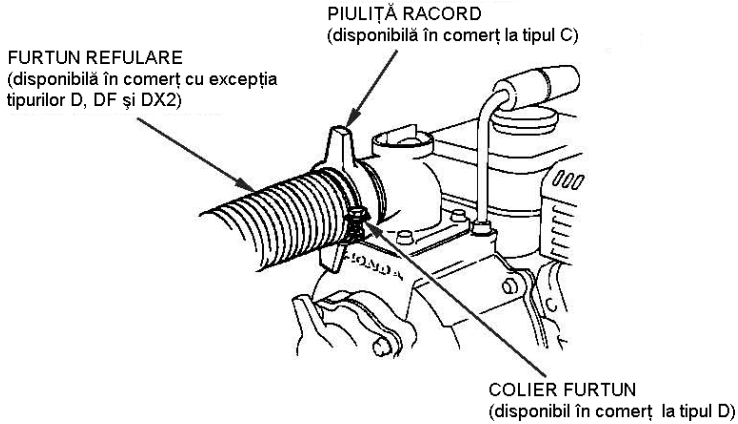


NOTĂ:
Strângeţi racordul conductei şi colierele de strângere pentru a se asigura etanşarea şi a se preveni pierderea aspiraţiei. O conductă de aspiraţie desfăcută va reduce performanţa de pompare, precum şi capacitatea de auto-amorsare.

2. Cuplarea furtunului de refulare

Utilizaţi furtun comercial, racord furtun şi colier pentru furtun. Furtunul scurt şi de diametru mare este cel mai eficient. Furtunul lung sau cu diametru mic va duce la creşterea forţei de frecare şi va reduce debitul pompei.

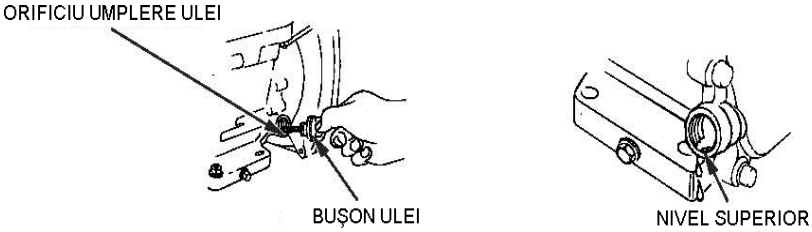
NOTĂ:
Strângeţi colierul pe furtun pentru a se preveni decuplarea furtunului la presiune mare.



3. Verificarea nivelului de ulei motor

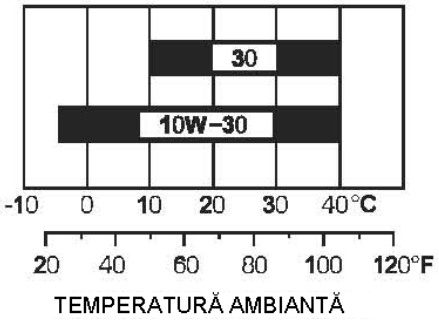
PRECAUŢII:
- Uleiul de motor este un factor major determinant al performanţei motorului şi al duratei de viaţă. Uleiurile de tip non-detergent sau uleiurile vegetale nu sunt recomandate.
- Verificarea nivelului uleiului în motor se va face numai cu motorul în poziţie orizontală.

Desfaceţi joja de ulei şi ştergeţi-o cu o cârpă curată.
Introduceţi joja de ulei în orificiul de umplere cu ulei, dar fără să-l înfiletaţi. Dacă nivelul este redus, umpleţi până la partea superioară a orificiului de umplere cu ulei recomandat.



ULEI RECOMANDAT

Utilizaţi uleiuri pentru motoare în patru timpi, care îndeplinesc sau depăşesc cerinţele API, cel puţin SE sau următoare (sau echivalent). Întotdeauna verificaţi eticheta API de pe bidonul de uleipentru a fi siguri că includ literele SE sau următoare (sau echivalent).



Sistem avertizare lipsă ulei (dacă este cazul)

Sistemul de avertizare lipsă ulei este proiectat pentru a preveni deteriorarea motorului determinată de o cantitate insuficientă de ulei în carter. Înainte ca nivelul uleiului din carter să scadă sub nivelul limită de siguranţă, sistemul de avertizare ulei va opri motorul automat (contactul motor va rămîne pe poziţia ON).

Dacă motorul se opreşte sau nu porneşte, verificaţi nivelul de ulei înainte de a căuta defecţiunile la alte subansamble.

PRECAUŢIE:

Utilizarea motorului cu ulei insuficient poate determina avarii grave la motor.

4. Verificarea nivelului de benzină

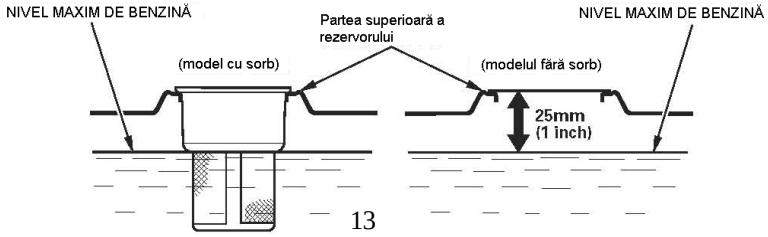
Scoateţi buşonul rezervorului de benzină şi verificaţi nivelul. Realimentaţi în situaţia în care nivelul de benzină este redus.
Utilizaţi benzină auto fără plumb cu cifra octanică 91 sau mai mare (cifra octanica la pompă 86 sau mai mare).
Niciodată nu utilizaţi benzină veche sau murdară sau amestec de benzină/ulei. Aveţi grijă să nu pătrundă mizerii sau apă în rezervor.

AVERTIZARE:

- **Benzina este extrem de inflamabilă şi, în anumite condiţii, explozivă.**
- **Realimentaţi cu combustibil în incinte bine aerisite, cu motorul oprit. Nu fumaţi şi nu permiteţi apropierea cu flacără sau producerea de scântei în locul unde se face alimentarea sau acolo unde se păstrează benzina.**
- **Aveţi grijă să nu vărsaţi benzină la alimentare. Benzina vărsată sau vaporii de benzină pot lua foc. Dacă se varsă benzină la alimentare aveţi grijă ca aceasta să fie bine ştearsă înainte de pornirea motorului.**
- **Evitaţi contactul prelungit sau repetat al pielii cu benzina sau respirarea vaporilor de benzină.**

NU PERMITEŢI ACCESUL COPIILOR!

Cu motorul oprit, aflat pe o suprafaţă plană, desfaceţi buşonul rezervorului şi vrificaţi nivelul de benzină.
Realimentaţi dacă nivelul este mic.
Nu umpleţi complet rezervorul. Umpleţi rezervorul până la aproximativ 25mm faţă de partea superioară a rezervorului, pentru a permite dilatarea benzinei. Dacă este necesar reduceţi nivelul benzinei din rezervor în funcţie de condiţiile de utilizare.
După realimentare, asiguraţi-vă că buşonul este bine strâns.



NOTĂ:

Benzina se degradează foarte uşor, în funcţie de anumiţi factori precum: expunerea la lumină, temperatură şi durata de neutilizare în timp.
În cel mai rău caz, benzina se contaminează în 30 de zile.
Utilizarea benzinei contaminate poate să afecteze grav motorul (înfundarea carburatorului, blocarea supapelor).
Astfel de avarii cauzate de combustibilul alterat nu sunt acoperite de garanţie.
Pentru evitarea acestei situaţii, respectaţi cu stricteţe următoarele recomandări:

- Utilizaţi numai benzina specificată (vezi pagina 13).
- Utilizaţi benzină proaspătă şi curată.
- Pentru a încetini deteriorarea, păstraţi benzina într-o canistră de combustibil corespunzătoare.
- Pentru o depozitare îndelungată (de peste 30 de zile), goliţi rezervorul de combustibil şi carburatorul (vezi pagina 29).

Benzine care conţin alcooli:

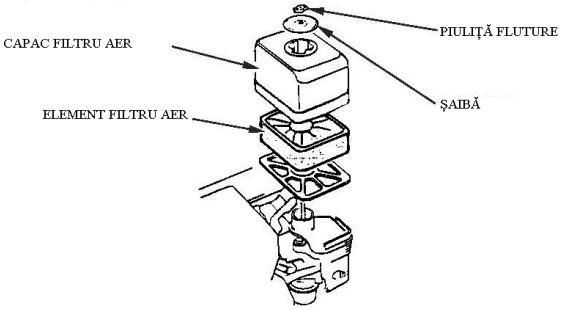
Dacă decideţi să utilizaţi benzină cu conţinut de alcool (gazohol), verificaţi dacă cifra octanică este cel puţin la fel de mare ca şi a aceleia recomandată de HONDA. Există două tipuri de "gazohol": unul ce conţine etanol şi celălalt ce conţine metanol. Să nu utilizaţi gazoholi conţinînd mai mult de 10% etanol. Nu utilizaţi benzine conţinînd metanol (metil sau alcool metilic) fără cosolvenţi şi inhibitori de coroziune pentru metanol. Nu utilizaţi niciodată benzină ce conţine mai mult de 5% metanol, chiar dacă are cosolvenţi şi inhibitori de coroziune.

NOTĂ:

- Deteriorările sistemului de alimentare, precum şi problemele legate de performanţa motorului rezultând ca urmare a utilizării de benzine ce conţin alcooli, nu sunt acoperite de garanţie. Honda nu este în măsură să aprobe utilizarea de benzină cu alcooli dacă nu se face o dovadă deplină a conformităţii lor cu normele aferente.
- Înainte de a cumpăra benzină de la o staţie nouă, încercaţi să verificaţi dacă benzina conţine alcool şi dacă da, solicitaţi confirmarea tipului de alcool utilizat şi procentajul. În situaţia în care observaţi un simptom nedorit în funcţionarea motorului atunci cînd utilizaţi benzină ce conţine alcooli sau o benzină despre care credeţi că ar conţine alcooli, treceţi imediat pe utilizarea de benzină despre care sunteţi siguri că nu conţine alcooli.

5. Verificarea elementului filtrant

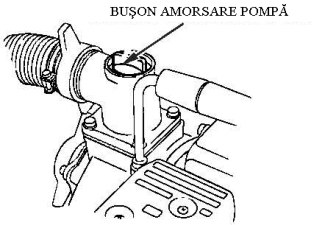
Scoateţi piuliţa fluture, şaiba şi capacul filtrului de aer.
Verificaţi elementul filtrant dacă nu are praf sau alte elemente de blocare. Dacă este necesar, curăţaţi elementul filtrant. (vezi pag. 25).

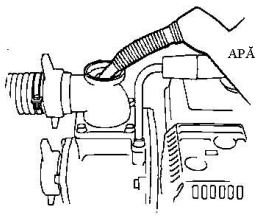


PRECAUŢIE:
Nu utilizaţi motorul niciodată fără filtru de aer. Se poate produce uzura rapidă a motorului din cauza impurităţilor, cum ar fi praful, care se aspiră prin carburator în motor.

6. Verificarea amorsării pompei

Corpul pompei va trebui umplut cu apă înainte de punerea în funcţiune.
PRECAUŢIE:
Nu puneţi pompa niciodată în funcţiune fără a fi asigurat apa pentru amorsare, întrucât pompa se va supraîncălzi. Utilizarea fără apă va distruge etanşarea mecanică. Dacă totuşi s-a pus în funcţiune fără a se fi turnat apa pentru amorsare, se va opri motorul imediat şi se va aştepta ca pompa să se răcească înainte de a se introduce apa de amorsare.

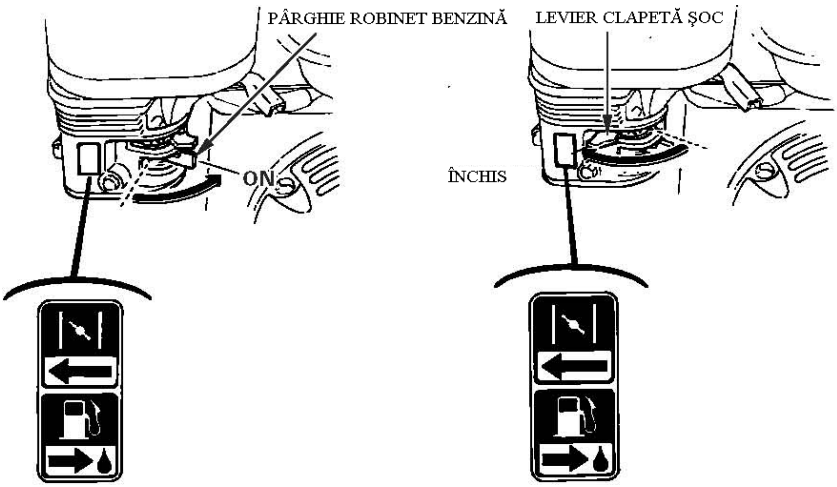




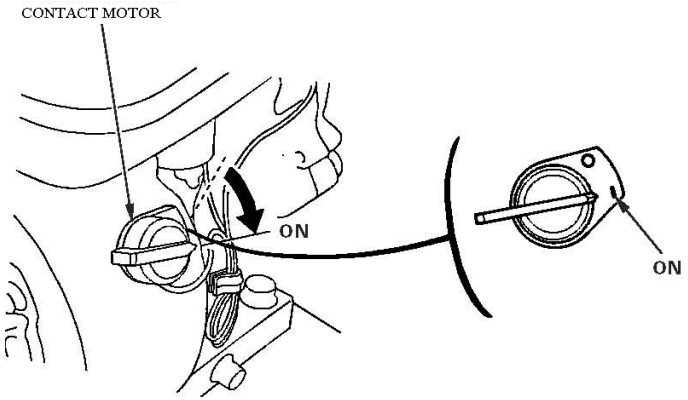
5. PORNIREA MOTORULUI

1. Întoarceţi pârghia robinetului de benzină în poziţia ON (deschis).
2. Mutaţi levierul clapetei de şoc în poziţia ÎNCHIS.

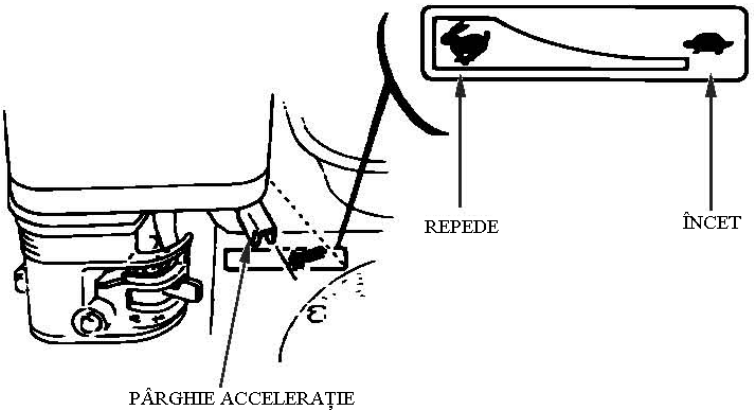
NOTĂ:
Dacă motorul este cald sau temperatura ambientă este ridicată, nu utilizaţi şocul.



3. Puneţi contactul motor pe poziţia ON.

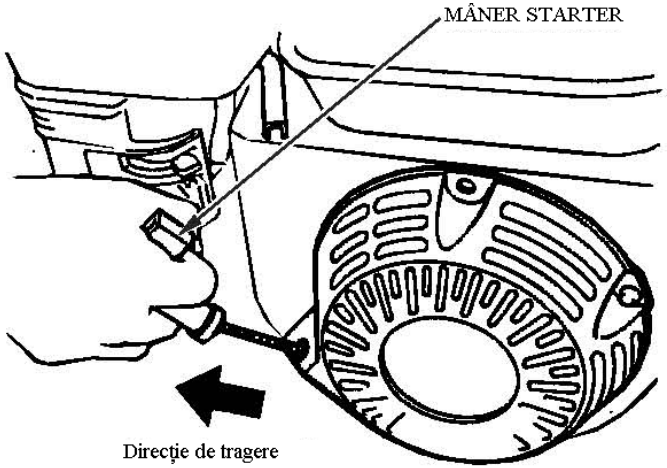


4. Deplasaţi pârghia de accelerație uşor către stânga.

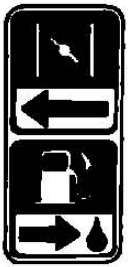


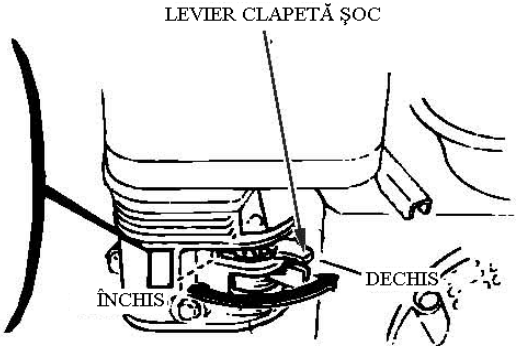
5. Trageţi mînerul de pornire uşor până ce simţiţi o rezistenţă, după care trageți-l brusc.

PRECAUȚIE:
Nu lăsaţi mânerul de pornire să revină brusc peste motor. Readuceţi-l încet pentru a evita deteriorarea starterului.



6. Lăsaţi motorul să se încălzească câteva minute. Dacă levierul clapetei de şoc a fost mutat în poziţia ÎNCHIS, mutaţi-l treptat spre poziţia DESCHIS pe măsură ce motorul s-a încălzit.





Modificarea carburatorului pentru funcţionarea la altitudine mare

La altitudine mare, amestecul aer/combustibil din carburator va fi excesiv de bogat. Performanţa se va diminua, iar consumul de benzină va creşte. Un amestec foarte bogat va ancrasa bujia provocând pornirea greoaie. Uitlizarea la o altitudine diferită de cea pentru care a fost certificat motorul, pentru perioade îndelungate de timp, va determina creşterea emisiilor.

Performanţele la altitudine mare pot fi îmbunătăţite prin câteva modificări ale carburatorului. Dacă utilizaţi adesea motorul la o înălţime mai mare de 1500 m faţă de nivelul mării, apelaţi la dealerul HONDA autorizat pentru a vă realiza modificările la carburator. Acest motor, când este utilizat la altitudine mare cu modificările carburatorului specifice acelei altitudini, va întruni standardele de emisii pe toată durata de viaţă.

Chiar cu un jiclor corespunzător, puterea motorului va scădea cu aprox. 3,5% la fiecare 300m de creştere în altitudine. Efectul altitudinii asupra puterii motorului va fi mai mare dacă nu se face modificarea carburatorului.

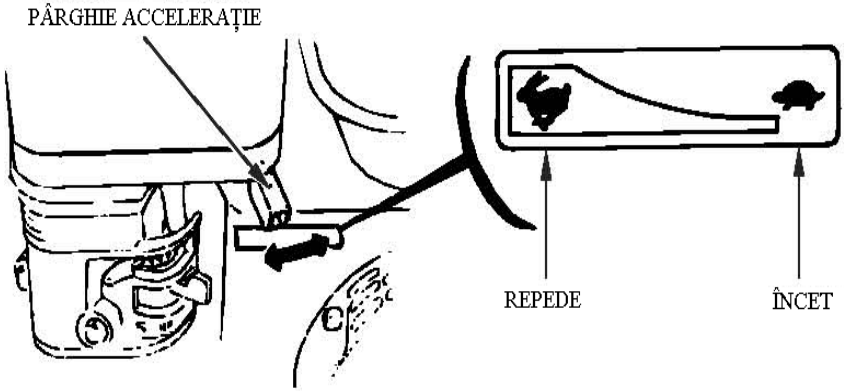
PRECAUŢIE:
Când carburatorul a fost modificat pentru utilizarea la altitudine mare, amestecul aer – combustibil va fi prea sărac pentru utilizarea al altitudine mică. Funcţionarea la altitudini mai mici de 1500 metri cu un carburator modificat poate determina supraîncălzirea motorului având drept rezultat pagube serioase ale motorului. Pentru utilizarea la altitudini mici apelaţi la un service autorizat să vă aducă carburatorul la setările originale.

6. UTILIZARE

PRECAUŢIE:
Niciodată nu utilizaţi pompa pentru ape nămoloase, ulei ars, vin, etc.

După pornirea motorului mutaţi pârghia de acceleraţie în poziţia „REPEDE" pentru autoamorsare şi verificaţi refularea pompei.

Refularea pompei poate fi controlată prin modificarea turaţiei motorului. Mutând pârghia de acceleraţie în direcţia „REPEDE" va creşte debitul refulat de pompă, iar mutând pârghia de acceleraţie în direcţia „ÎNCET" se va reduce debitul refulat de pompă.

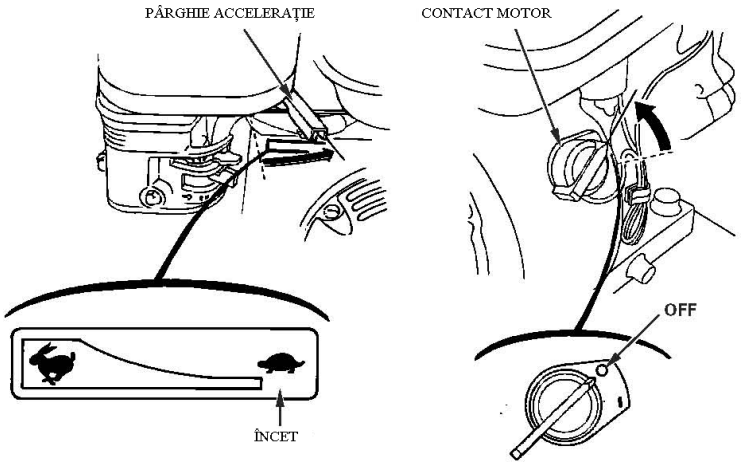


7. OPRIREA MOTORULUI

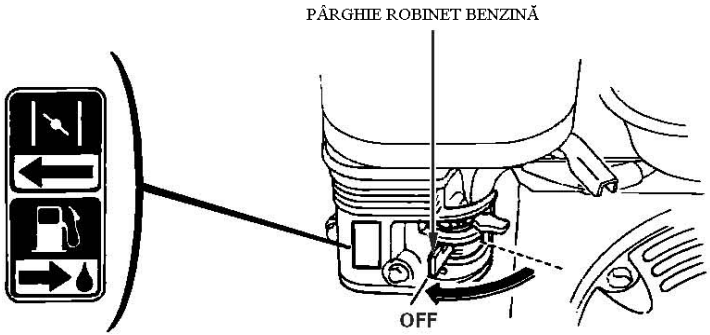
În caz de urgenţă opriţi motorul întorcând contacul motorului în poziţia OFF.

Pentru oprirea motorului în condiţii normale:
1 – Deplasaţi pârghia de accelerație complet la dreapta.
2 – Puneţi contactul motorului pe poziţia OFF (ÎNCHIS)

NOTĂ: Pentru a putea opri motorul în caz de urgenţă, puneți direct contactul motor pe poziţia OFF.



3 – Mutaţi pârghia robinetului de benzină pe poziţia OFF (ÎNCHIS)



8. ÎNTREȚINERE

Pentru a se menţine un nivel înalt de performanţă al pompei este necesară reglarea şi verificarea periodică a pompei. Întreținerea periodică va ajuta la prelungirea duratei de viaţă. Intervalele de întreținere solicitate, precum şi tipul de întreţinere ce trebuie realizată sînt descrise în pagina următoare.

AVERTIZARE:

Opriţi motorul înaintea efectuării întreţinerii. Dacă motorul trebuie să funcţioneze, verificaţi ca incinta să fie bine aerisită. Gazele de evacuare conţin monoxidul de carbon nociv; expunerea la acesta poate provoca pierderea cunoştinţei şi moartea.

PRECAUŢIE:

- **Dacă pompa a lucrat cu apă de mare sau ape murdare, etc., pentru a se reduce coroziunea sau depunerea de sendimente, spălaţi-o imediat cu apă curată.**
- **Utilizaţi piese originale HONDA sau echivalente pentru întreţinere sau reparaţie. Piesele înlocuitoare ce nu sunt echivalente pot deteriora pompa.**

SCHEMA DE ÎNTREŢINERE

Element	Frecvenţa întreţinerii (efectuaţi aceste operaţiuni după numărul de luni sau de ore indicat)	La fiecare utilizare	Prima lună sau la 20 ore	La fiecare 3 luni sau la 50 ore	La fiecare 6 luni sau la 100 ore	În fiecare an sau la 300 ore
Ulei motor	Verificare nivel	O				
	Schimb		O		O	
Filtru aer	Verificare	O				
	Curăţare			O (1)		
Pahar decantor	Curăţare				O	
Bujie	Verificare-reglare				O	
	Inlocuire					O
Opritor scânteie (dacă există)	Curăţare				O (4)	
Turaţia de ralanti motorului	Verificare-reglare					O(2)
Joc supape	Reglare					O(2)
Chiualsa	Curăţare	Dupa fiecare 500 de ore				
Rezervor benzină	Curăţare				O (2)	
Furtune benzină	Inspecţie	O dată la doi ani (înlocuiţi dacă este necesar) (2)				
Rotor	Verificare					O (2)
Joc rotor	Verificare					O (2)
Clapetă aspiraţie pompă	Verificare					O (2)

NOTĂ:

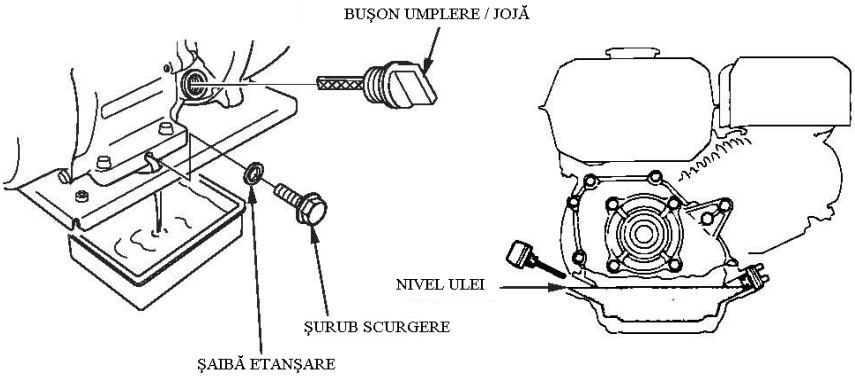
(1) Mărire frecvenţă operaţiuni în zone cu mult praf.
(2) Operaţiunile trebuie încredinţate unui service autorizat.
(3) În cazul utilizării intensive notaţi numărul orelor de funcţionare în vederea determinării exacte a intervalului de întreţinere.
(4) În Europa şi în alte ţări unde este în vigoare directiva 2006/42/EC, această curăţare trebuie făcută de un service autorizat.

1. Schimbarea uleiului

Evacuaţi uleiul din motor cât timp motorul este cald, pentru a se asigura o scurgere rapidă şi completă.

1) Scoateţi buşonul de umplere ulei şi şurubul de scurgere, apoi lăsaţi să se scurgă uleiul.
2) Remontaţi şurubul de scurgere strîngeţi-l corespunzător utilizând o şaibă de etanşare nouă.
3) Alimentaţi cu ulei recomandat (vezi pagina 12), până la nivelul specificat.
4) După schimbarea uleiului strângeţi bine buşonul de ulei.

CAPACITATE BAIE DE ULEI: 0,6 LITRI



Spălaţi-vă mâinile cu apă şi săpun imediat ce aţi manipulat ulei uzat de motor.

NOTĂ:
Se recomandă a nu se depozita uleiul uzat de motor într-o asemenea manieră încît să se intre în contradicţie cu normele de protecţie a mediului înconjurător. Uleiul este recomandat a se depune în bidon etanş la staţia locală de service. A nu se abandona pe sol sau arunca în reţeaua de ape reziduale.

2. Întreţinerea filtrului de aer

Un filtru de aer murdar (impregnat cu impurităţi), va diminua fluxul de aer din carburator. Pentru a se preveni funcţionarea defectuoasă a carburatorului, verificaţi regulat filtrul de aer. Întreţinerea filtrului de aer se va face mai des în situaţia în care pompa lucrează în zone extrem de poluate cu praf.

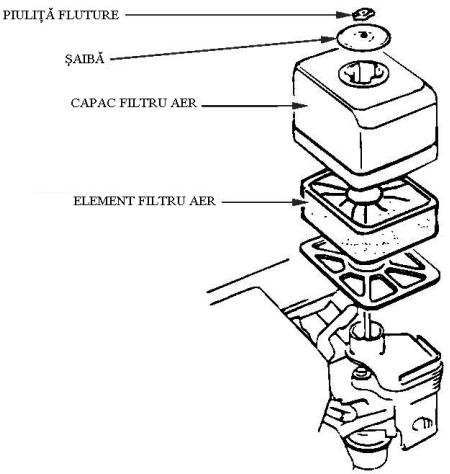
AVERTIZARE:

A nu se utiliza benzină sau solvenţi cu punct de aprindere scăzut pentru curăţarea filtrului de aer. Acestea sunt inflamabile şi explozive în anumite condiţii.

PRECAUŢIE:

Nu utilizaţi niciodată motopompa fără filtru de aer. Prin aspirarea de impurităţi solide, cum ar fi particulele de praf, se va produce o rapidă deteriorare a motorului.

1) Deşurubaţi piuliţa fluture, scoateţi şaiba, capacul filtrului de aer şi scoateţi elementul filtrant.
2) Spălaţi elementul filtrant într-un solvent neinflamabil sau un solvent cu punct de inflamabilitate ridicat şi uscaţi-l complet.
3) Înmuiaţi elementul filtrant în ulei de motor şi stoarceţi excesul de ulei.
4) Remontaţi elementul filtrant, şaiba şi capacul filtrului.
5) Strângeţi bine piuliţa fluture.



3. Întreţinerea bujiei

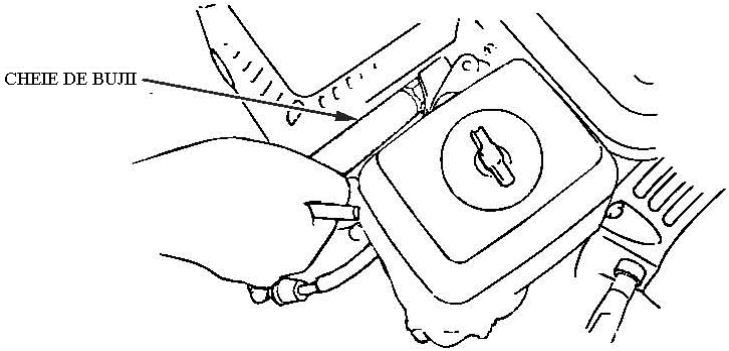
Bujia recomandată: BPR 6ES (BGK)
W20EPR-U (NIPPONDENSO)

Pentru a se asigura o funcţionare corespunzătoare a motorului, bujia va trebui curăţată de eventuale depuneri şi va avea distanţa între electrozi în limitele specificate.

AVERTIZARE:

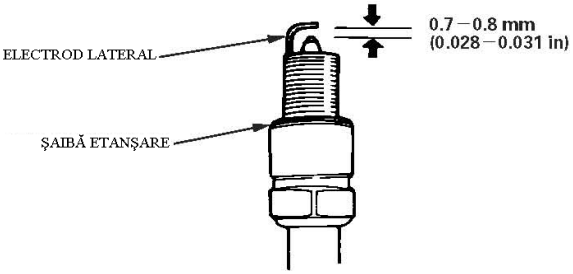
Dacă motorul a fost în funcţiune, eşapamentul este foarte fierbinte. Atenţie a nu se atinge.

1) Scoateţi fişa bujiei şi îndepărtaţi orice murdărie din jurul locaşului bujiei.
2) Desfaceţi bujia cu o cheie de bujii corespunzătoare.

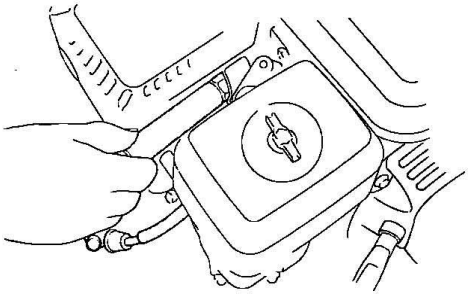


3) Controlaţi vizual bujia. Schimbaţi vizual bujia care prezintă uzură aparentă sau care are dielectricul fisurat sau ciobit. Dacă bujia este în situaţia de a fi reutilizată, curăţaţi-o cu ajutorul unei perii de sârmă.

4) Distanţa între electrozi se va măsura cu ajutorul unei truse de lere. Dacă este necesar, corectaţi valoarea prin îndoirea electrodului lateral. Ea va avea valoarea de 0,7-0,8 mm (0.028 – 0.031 in)



5) Verificaţi dacă şaiba de etanşare a bujiei este în stare bună şi introduceţi bujia prin înfiletare cu mâna pentru a se evita deteriorarea filetului.
6) După ce bujia s-a aşezat în locaşul ei, strângeţi cu cheia de bujii până se comprimă şaiba.



NOTĂ:
La montarea unei bujii noi, după aşezarea bujiei pe scaun, se va strânge 1/2 ture până se comprimă şaiba de montaj. Dacă se remontează o bujie utilizată, se va strânge 1/8 - 1/4 ture.

PRECAUŢIE:
- Asiguraţi-vă că bujia a fost strânsă ferm. O bujie strânsă necorespunzător poate deveni fierbinte şi e posibil să defecteze motorul.
- Folosiţi doar bujiile recomandate sau echivalente. Bujiile care au cifra termică necorespunzătoare pot cauza distrugerea motorului.

4. Întreţinerea opritorului de scântei (piesă opţională)

În Europa şi în alte ţări unde este în vigoare directiva 2006/42/EC, această curăţare trebuie făcută de un service autorizat

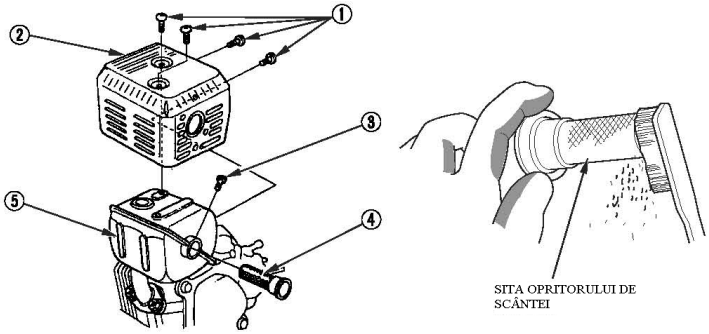
AVERTIZARE:

Toba de eşapament devine foarte fierbinte pe durata utilizării şi rămâne fierbinte pentru o perioadă după oprirea motorului. Fiţi atenţi să nu atingeţi toba de eşapament cât timp este fierbinte. Lăsaţi-o să se răcească înainte de a începe operaţiunea de curăţare.

PRECAUŢIE:

Opritorul de scântei trebuie să fie curăţat la fiecare 100 de ore pentru a se menţine eficienţa acestuia.

1. Desfaceţi cele 4 şuruburi de 5mm (1) de pe protecţia tobei (2) şi scoateţi protecţia tobei.
2. Desfaceţi şurubul de 4mm (3) de pe opritorul de scântei din toba de eşapament (5).



3. Utilizaţi o perie pentru îndepărtarea depozitelor de carbon de pe sita opritorului de scântei. Atenţie să nu distrugeţi sita.

NOTĂ:

Opritorul de scântei trebuie să fie întreg şi în stare bună. Înlocuiţi dacă este necesar.

4. Instalaţi opritorul de scântei şi protecţia tobei în ordine inversă demontării.

9. TRANSPORT / DEPOZITARE

AVERTIZARE:

- **Pentru a se evita aprinderile periculoase sau pericolele de incendiu, lăsaţi motorul să se răcească înainte de a efectua transportul pompei sau depozitarea în incinte închise.**
- **La transportul pompei, puneţi robinetul de benzină pe poziţia OFF şi menţineţi pompa la nivel orizontal pentru a preveni scurgerea benzinei. Benzina vărsată sau vaporii de benzină se pot aprinde.**

Înainte de a depozita motopompa pentru o perioadă mai îndelungată:

1) Verificaţi dacă incinta de depozitare este corespunzătoare din punct de vedere al umidităţii şi prafului.
2) Curăţaţi interiorul pompei:

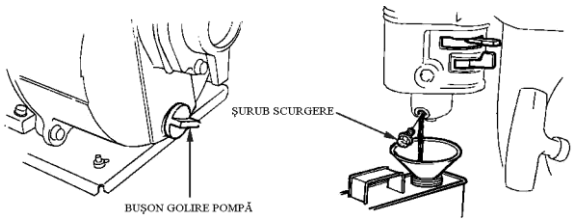
Dacă pompa a lucrat cu ape reziduale sau cu ape cu nisip, vor fi depuneri de sedimente în interiorul pompei. Pompaţi apă curată prin pompă înainte de oprire, în caz contrar rotorul se poate deteriora la repornire. După ce aţi pompat apă curată prin motopompa, desfaceţi buşonul de golire a pompei, scoateţi cât mai multă apă din carcasa bazin, după care puneţi buşonul de golire apă la loc.

3) Golirea benzinei:

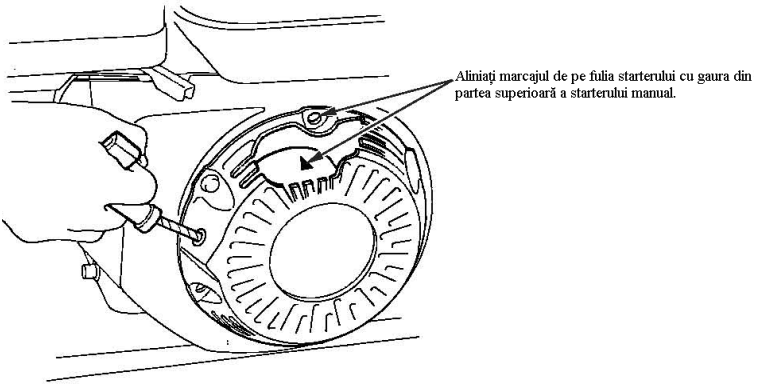
AVERTIZARE:

- **Benzina este extrem de inflamabilă şi, în anumite condiţii, explozivă. Nu fumaţi şi nu permiteţi apropierea cu flacără sau producerea de scântei în locul unde se face alimentarea.**

a) Cu robinetul de benzină pe poziţia OFF, scoateţi şurubul de drenaj de pe paharul decantor al carburatorului şi goliţi carburatorul de benzină. Scurgeţi benzina într-un bidon corespunzător.
b) Puneţi robinetul de benzină pe poziţia ON şi scoateţi benzina din rezervor într-un bidon corespunzător.
c) Remontaţi şurubul de drenaj al carburatorului.



4) Schimbaţi uleiul din motor.
5) Scoateţi bujia şi turnaţi o lingură de ulei de motor curat în cilindru. Rotiţi arborele cotit de câteva ori pentru a se distribui uniform uleiul pe surafaţa cilindrului, apoi montaţi din nou bujia.
6) Trageţi de mânerul starterului până ce simţiţi o rezistenţă. Continuaţi să trageţi până ce semnul de pe fulia starterului se aliniază cu gaura de deasupra starterului manual (vezi imaginea de mai jos). La acest punct, supapele de admisie şi de evacuare sunt închise şi aceasta vă va ajuta să protejaţi motorul împotriva coroziunii interne.



7) Acoperiţi pompa pentru a evita pătrunderea prafului.

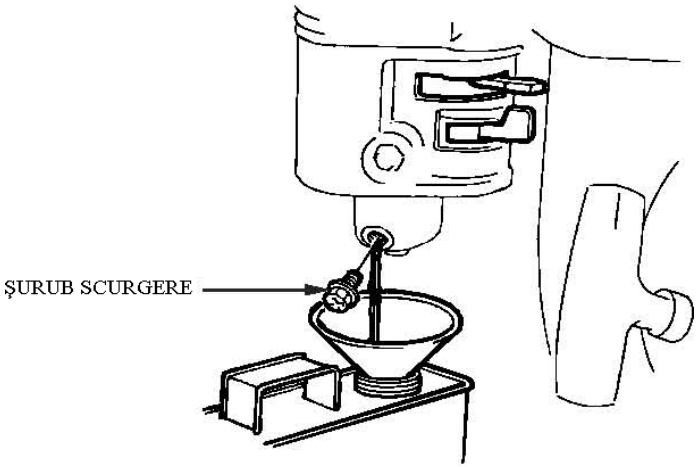
10. PROBLEME

Atunci când motorul nu porneşte, verificaţi:

1. dacă există suficient combustibil?
2. dacă pârghia robinetului de benzină este pe poziţia ON?
3. dacă benzina ajunge la carburator?
   Pentru a verifica lucrul acesta, desfaceţi şurubul de drenaj cu pârghia robinetului de benzină pe poziţia ON.

AVERTIZARE:

Dacă se varsă benzină, aveţi grijă ca înainte de a trece la verificarea scânteii la bujie să ştergeţi urmele de benzină. Benzina vărsată sau vaporii de benzină se pot aprinde.



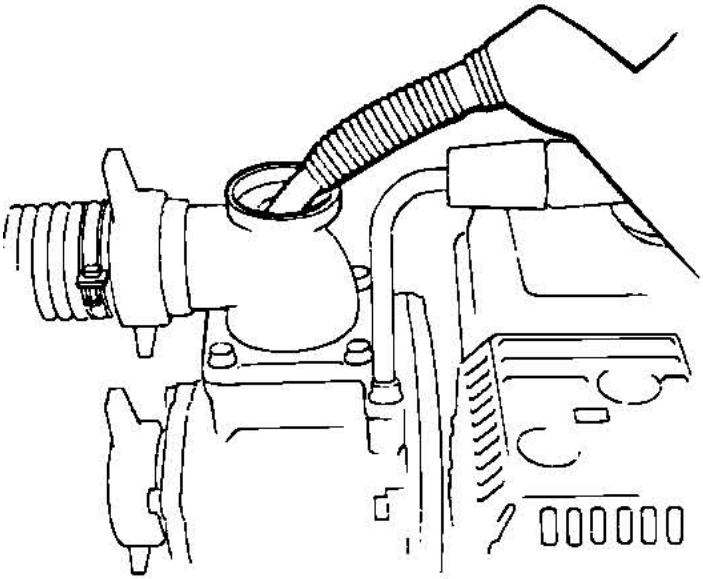
4. dacă butonul de contact motor este pe poziţia ON?
5. dacă există suficient ulei în carterul motor?
6. dacă bujia este în bune condiţii?

Desfaceţi şi verificaţi bujia. Curăţaţi, ajustaţi distanţa între electrozii bujiei şi uscaţi bujia. Înlocuiţi-o dacă este necesar.

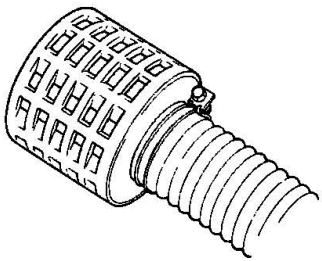
7. dacă motorul tot nu porneşte, duceţi pompa la un service autorizat HONDA.

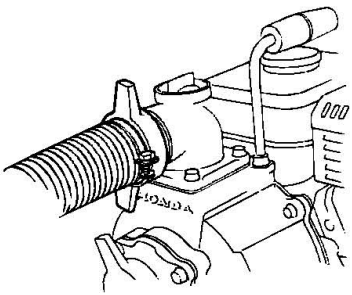
Atunci când motopompa nu trage apă, verificaţi:

1. Pompa este amorsată?



2. Sorbul este înfundat?
3. Sunt bine strânse colierele de fixare?
4. Furtunele sînt deteriorate?
5. Înălţimea de aspiraţie este prea mare?
6. Dacă motopompa tot nu porneşte, duceţi-o la un service autorizat HONDA.





11. SPECIFICAŢII

Model	WH15X K1
Codul de descriere al produsului	WZAV

Dimensiuni şi mase

Lungime Lăţime Înălţime	415 mm 360 mm 405 mm
Masă [greutate]	22.0 kg

Motor

Model	GX120 K1
Tip motor	Motor în 4 timpi, OHV, monocilindru
Cilindree [Alezaj X Cursă]	118 cm^3 60.0 X 42.0 mm
Puterea netă a motorului (în conf. cu SAE J1349*)	2.6 kW (3.5CP) / 3600 rpm
Cuplul maxim net al motorului (în conf. cu SAE J1349*)	7.3 Nm / 2500 rpm
Capacitate rezervor benzină	2.0 Litri
Sistem de răcire	Forţat cu aer
Sistem de aprindere	Magneto tranzistorizat
Rotirea arborelui cotit	Sens antiorar

*Puterea nominală a motorului specificată în acest document este puterea maximă netă testată la un motor produs pentru un model de motor şi măsurată în conformitate cu SAE J1349 la 3600 rpm (puterea utilă) şi la 2500 rpm (cuplul util maxim). Motoarele produse în masă pot să varieze de la această valoare.

Puterea efectivă pentru motorul montat pe produsul finit o să varieze în funcţie de numeroşi factori, printre care: turaţia de lucru a motorului în aplicaţia respectivă, condiţiile de mediu, întreţinerea şi alte variabile.

Pompa

Diametru aspiraţie	40 mm
Diametru refulare	40 mm
Înălţime totală de refulare	50 m
Înălţime de aspiraţie	8 m
Debit	400 litri / minut

Model	WH20X K1
Codul de descriere al produsului	WASJ

Dimensiuni şi mase

Lungime Lăţime Înălţime	425 mm 375 mm 405 mm	520 mm 400 mm 450 mm
Masă [greutate]	23.5 kg	27.0 kg

Motor

Model	GX160 K1
Tip motor	Motor în 4 timpi, OHV, monocilindru
Cilindree [Alezaj X Cursă]	163 cm^3 68.0 X 45.0 mm
Puterea netă a motorului (în conf. cu SAE J1349*)	3.6 kW (4.9 CP) / 3600 rpm
Cuplul maxim net al motorului (în conf. cu SAE J1349*)	10.3 Nm / 2500 rpm
Capacitate rezervor benzină	3.1 Litri
Sistem de răcire	Forţat cu aer
Sistem de aprindere	Magneto tranzistorizat
Rotirea arborelui cotit	Sens antiorar

*Puterea nominală a motorului specificată în acest document este puterea maximă netă testată la un motor produs pentru un model de motor şi măsurată în conformitate cu SAE J1349 la 3600 rpm (puterea utilă) şi la 2500 rpm (cuplul util maxim). Motoarele produse în masă pot să varieze de la această valoare.

Puterea efectivă pentru motorul montat pe produsul finit o să varieze în funcţie de numeroşi factori, printre care: turaţia de lucru a motorului în aplicaţia respectivă, condiţiile de mediu, întreţinerea şi alte variabile.

Pompa

Diametru aspiraţie	50 mm
Diametru refulare	50 mm
Înălţime totală de refulare	50 m
Înălţime de aspiraţie	8 m
Debit	500 litri / minut

Zgomot

Model	WH15X K1	WH20X K1
Nivel de presiune sonoră la punctul de lucru (EN809:1998/AC:2001)	87 dB (A)	91 dB (A)
Abatere	3 dB (A)	2 dB (A)
Nivel de putere sonoră măsurată (2000/14/EC, 2005/88/EC)	101 dB (A)	104 dB (A)
Abatere	3 dB (A)	2 dB (A)
Nivel putere sonoră garantată (2000/14EC, 2005/88/EC)	104 dB (A)	106 dB (A)

Reglaje pentru performaţe optime

Articol	**Specificaţie**	**Întreţinere**
Distanţa între electrozii bujiei	0.7 – 0.8 mm (0.028 – 0.031 in)	Vezi pagina 26
Jocul supapelor (se face la rece)	Admisie: 0.13 – 0.17 mm Evacuare: 0.18 – 0.22 mm	Se face de către un service autorizat
Alte specificaţii	Nu este necesar un alt reglaj.	

Aceste specificaţii se pot modifica fără înştiinţare prealabilă.

ADRESELE PRINCIPALILOR DISTRIBUITORI Honda

Pentru informaţii suplimentare, contactaţi Centrul de Informaţii Clienţi Honda
la următoarele adrese sau la numerele de telefon:

AUSTRIA

Horda Motor E y**ops** (NonTyf
Ho ndastra 8 e 1
2351 Wie ner Neudo rf
Tel. : + !0.i2236 690 0
Fax : +43 (0j 2236 690 400
http J'yvrwrv. hond a.at

CROATIA

Hongoldonia d.o.o.
Jel kovecka Ce:ta 5
10360 Sem'ete —Za greb
Tel. : + POS 1 20020a
Fax : +385 1 2020754
http://'wrwv. ho ngol do ilia. hr
* jure é hoiJg ol do ilia. hr

FINLAND

OY Brandt AB.
Triupak antie 7 B
01740 Vantaa
Tel. : -j-8SB 20 775 7200
Fax: +350 8878 5276
http;y'www.b ra iJdt.fi

BALTIC STATES {Estonia/Latvia/ Lithuania)

Honda Idotc•r Eu r p e Ltd.
Estonian Branch
Tulika 15."17
10613 Tallin n
Tel. : +372 6801 300
Fax: +372 6B01 301
h hond a. baltic¿fi ho nda-e u.

CYPRUS

ATexaider Dimitric•u & Sons Ltd.
162, Yiannos Kranidiotis Aven ue
2235 Latsia, Nicosia
Tel. : + 357 22 715 300
Fax : + 357 22 715 400

FRANCE

Honda Relations CTfems
TSA 80627
45146 St Jea il de Ia Ruelle Cedax
Tel. : 02 3B 81 3380
Fax : 02 DO 01 33 91
http.://www.h o nda-fr. coin
?fl espacec lient% hon da-eu.com

BELGIUM

Hoi¥äa **Motor** E y**ope (Nonh)**
Doornvel d 100-104
1731 Zellik
Tel. : +32 2620 10 00
Fax : + 32 2G20 10 01
h t t p : . / ' d . ho nda. be
BH PE% HONDA-EU.COM

CZECH REPUBLIC

BG Technik cs, a.s.
U Zavodiste 251."8
15800 Pra que 5 - Vel ka
Chrich Ie
Tel. : + 420 2 938 70 850
Fax : + 420 2 667 111 45
http?y'www. Inond a-stroje. cz

GERMANY

Honda IMotor Ezirop'e **(North)**
GmbH
S preiJd lin ger Land stra 8 e 166
63069 Offen bach am Main
TeL:+49698309-0
Fax: +49 69 8320 20
Imp:y'www.honda.de
?\ iiJfot post.honda.de

BULGARIA

Igton Ltd.
49 Tsaritsa Yoana blvd
1324 Sofia
Tel. : +359 2 83 30 892
Fax : + 359 2 R 30 014
http1';"\/rwrv. kirov. iJat
T/. hon dan kim'. net

DENMARK

Tima **Proflums A/S**
Tâ rnfal kevej 16
2650 Hvidowe
Tel. . + 45 36 34 25 50
Fax : + 45 36 77 16 30
http://vrww.tin a.dk

GREECE

General Automotlve Co S.A.
71 Leoforos AtlJino il
10173 Athe ns
Tel. : + 30 210 348 7809
Fair : +30 210 346 7329
http:."/'vrww.ho iJda. g r
/? infor saracakis.g r

HUNGARY

Motor Pedo Co., Ltd.
Kamaraerdei ut 3.
2040 Budaors
Tel.: +36 23 444 971
Fax: +36 23 444 972
http://www.hondakisgepek.hu
@ info@hondakisgepek.hu

ICELAND

Bernhard ehf.
Vatnagardar 24-26
104 Reykdjavik
Tel.: +354 520 1100
Fax: +354 520 1101
http://www.honda.is

IRELAND

Two Wheels ltd
M50 Business Park, Ballymount
Dublin 12
Tel.: +353 1 4381900
Fax: +353 1 4607851
http://www.hondaireland.ie
@ Service@hondaireland.ie

ITALY

Honda Italia Industriale S.p.A.
Via della Cecchignola, 5/7
00143 ROF08
Tel : +848 846 632
Fax: +39 065 4928 400
http://www.hondaitalia.com
@ info.power@honda-eu.com

MALTA

The Associated Motors
Company Ltd.
New Street in San Gwakkin Road
Mriehel Bypass, Mriehel ORM17
Tel.: +356 21 498 561
Fax: +356 21 480 150

NETHERLANDS

Honda Motor Europe (North)
Afd. Power Equipment-
Capronilaan 1
1119 NN Schiphol-Rijk
Tel.: +31 20 7070000
Fax: +31 20 7070001
http://www.honda.nl

NORWAY

Berema AS
P.O. Box 464
1401 Ski
Tel.: +47 64 86 05 00
Fax: +47 64 86 05 49
http://www.berema.no
@ berema@berema.no

POLAND

Aries Power Equipment Sp. z o.o.
ul. Wroclawska 25
01-493 Warszawa
Tel.: +48 f22) 861 43 01
Fax: +48 (22) 861 43 02
http://www.ariespower.pl
http://www.mojahonda.pl
@ info@ariespower.pl

PORTUGAL

Honda Portugal, S.A.
Rua Fontes Pereira de Melo 16
Abrunheira, 2714-506 Sintra
Tel : +351 21 915 53 33
Fax: +351 21 915 23 54
http://www.honda.pt
@ honda.produtos@honda-eu.

REPUBLIC OF BELARUS

Seanlink Ltd.
Kozlova Drive, 9
220037 Minsk
Tel.: +375 172 999090
Fax: +375 172 999900
http://www.hondapower.by

ROMANIA

sc.AGRISORG.srl
*str.*Principala nr.444/A,
Loc.Sacadat
jud.Bihor
Tel. :+0259458336
*http://www.*agrisorg.com
info@agrisorg.com

RUSSIA

Honda Motor RUS LLC
21. MKAD 47 km., Leninsky district.
Moscow region, 142784 Russia
Tel.: +7 (495) 745 20 80
Fax: +7 f495) 76 20 81
http://www.honda.co.ru
@ postoffice@honda.co.ru

SERBIA & MONTENEGRO

Bazîs Grupa d.o.o.
Grcica MileiJka 38
11000 Belgrade
Tel. : +381 113020295
Fax : +301 11 3820 296
littp t//www.hoiJd asrbija.co.rs

SLOVAKIA REPUBLIC

Honda STovafda, spal. s r.o.
Priovozsk 6021 09 Bratislava
del. : +421 232131112
Fax. +421 232131111
httpJ".' .honda.sk

SLOVENIA

AS DomzaTe Moto Center D.O.O.
Blatnica 3A
1236 Trzin
Tel. : + 396 1 562 22 42
Fax : +306 1 562 37 05
hitp7'.' .as-donzale-in otoc.si

SiPAIN & Las Palmas province ‹canavi anus›

Greene Power Products, 9.L
Poligono Industrial Congost -
Av Raio on Ciurans n°2
00530 La Garriga - Barcelona
Tel. : +34 93 860 50 25
Fax : +34 92 071 B1 80
http:.//vnww. hondaenc asa.con

Tenerife province (Canary Islands)

Automoóon Canarias S.A.
Carretera General del Sur, KM. 8,0
38107 Ganta Cruz de Tenerife
Tel. : + 34 i.922.i 620 617
Fax : +34 !822) 610 042
hitp:.//www.aucasa.coir
ventasÜ3aucasa.con
[”¢ taller%aricasa.con

SWEDE N

Honda Mozdic AB
Box 50503 - Västkust gen 17
20215 Malmö
Tel. : +46 (0.i40 C00 23 00
Fax: +46 t0)40 600 23 1 8
http;/\/rryry.honda.se
EU hpesinfo honda-eu.coir

SWITZERLAND

Honda SufeseS.A.
10, Rosite des Mouli6i es
1214 Vemier - Gen6ve
Tel. : +41 (0.i22 938 08 09
Fax: + 41 i0)22 939 09 97
http;ú'www. hoiJd a.ch

TURKEY

Anadolu Motor Uretim se Pazartama AS
Esentepe mah. Ana dolei Cad. No: 5
kartal 34870 Istanbul
Tel. : + 90 216 389 59 60
Fax : +90 216 3W 31 90
http;y'www.anadolumotor.con .tr
antorÜJ antor.com.tr

UKRAINE

Hoida Ukraiia LLC
101 Volodymyrska Str. - Build. 2
Kyiv 010W
del. : +300 44 390 1414
Fax : +380 44 380 1410
http:./,"www.lloiJda.cia
D, CR%hondiua

UNITED KINGDOM

Horda [USI Power Emii ert
470 London Roacl
Slough - Berkshire, SL3 8QY
Tel. : +44 (0)B45 200 0000
http:.ñ^rwrvr.looiJda.co.uk

AUSTRALIA

Honda AustzaTia Motorcycle aid Power E gzñpment Pty. Ltd
1954-1956 Nume Highway
Campbellfield Victoria 3061
Tel. : (03/ 9270 1111
Fax : !03) 9270 1133

Declaraţie de Conformitate CE

EC Declaration of Conformity

1. The undersigned, Piet Renneboog, on behalf of the authorized representative, herewith declares that the machinery described below fulfils all the relevant provisions of:
   - Directive 98/37/EC and 2006/42/EC on machinery
   - Directive 2004/108/EC on electromagnetic compatibility
   - Directive 2000/14/EC – 2005/88/EC on outdoor noise

2. Description of the machinery
   a) Generic denomination: Water pump
   b) Function: pumping of water

c) Commercial name	d) Type	e) Serial number
*1	*1	

3. Manufacturer
   Thai Honda Manufacturing Co.,Ltd.
   410 Ladkrabang Industrial Estate
   Lamplatue, Ladkrabang, Bangkok
   10520 Thailand

4. Authorized representative
   Honda Motor Europe Ltd. Aalst Office
   Wijngaardveld 1 (Noord V),
   9300 Aalst - BELGIUM

5. References to harmonized standards	6. Other standards or specifications
EN809:1998 / AC:2001	-

7. Outdoor noise Directive
   a) Measured sound power : *1
   b) Guaranteed sound power : *1
   c) Noise parameter : *1
   d) Conformity assessment procedure : ANNEX V
   e) Notified body : -

8. Done at : Aalst, BELGIUM
9. Date :

Piet Renneboog
Homologation Manager
Honda Motor Europe, Ltd., Aalst Office

*1: vezi pagina cu specificaţii tehnice

	Swedish	Spanish	Romanian
	EGIonaCanomo,erenssHmmese	Declaraconde Calamidad C E	UE -Dedaate de Conformilde
	Ufdelleckmad, Pia Remneboog, pá uppdeg av aulgoisead repfesentant, deklarear hamedall maskinen beskriven nedan fullföljer alla relevanta bestammelser enl	El abajofirmante, R«Remneboog, en representaciónderepresentsnle autorizado, adjunto dulara ci+ela mágcha abajo descrita, cumple lasdáusulas releyaaes de'	Subsemnatul Pic 8amneboog, inmele retyezeNantului adonzal, declbr prinprezenta lapuica edfipameltd descris naijos indeplinesle loate oordlile necesare din
	* Direktiv g8/37/tC, 2006/42/tC, galande masloner	* Directiva 98/37/tC, 2006/42/tC demaquinaria	*Directiva 98/37/tC, 208/42/tC. g«vind
	*DireBrn2 08EC gttadeee@Omagnm% CQmpatióEet	*Directiva 2004/108/tC de compaiibilidad electromagnética	*Directiva 2004/108/tC pwind compslibl¢alea electiomagndica
	*O<,#:.,2000T (tL-2OOWB8EC gala Mbue utofnhus	*Ojectiva 2000/14EC -2000/80EC de«b exterior	* Direetiya t00g/14EC -2000/80tC pnyrd polularea fonica in spatu deschis
2	Maskinbeskrivning	DewjsDndelamagone	Descnerea echpamentului
	b) Funktion	b) Funcion	bj Domenu de utlizare
	c) OchvaMnamn	c) Denominación comercial	c) Denumirec«meroala
	d) Tyg	d) Tipo	p I p
	e) Serienummer	e) Numero desene	e) Serie produs
3	Tilherkare	Fabricante	Producator
4	Aukorisead regresentanl	Rmrwade aNoza%	RegrezenaNul ANonzat
S	reteer slill overensstamitandestatidaider	Rduenoade les adanox hatmo auada	Retetmaa stordadel8 armonzate
6	Anda standarder eller spec#lletioner	OtmsMaMao Genes	Alte standarde sau norme
	Direktiv forbolder utomhus	Drd&asobrem>Medm<i	Directiva privind lavarez lanza in syatu in lcfiis
	a) Uppmatt ljudnivå	a)Potencia sonora Medida	a) Putefea acu+ca masurata
	b)GaanNxadIudnyd	b) Potencia sonora Garantizada	b) Paee acustica maxm gaaaala
	e)Anmddaogan	e) OganismO calificado	e) Califican
8	Utfardat vid	Realizado en	Emsala
9	Datvm	Fecha	Data